

ANTIGUO ORIENTE Y SAGRADA ESCRITURA

Gregorio del Olmo Lete, *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit. Textos, versión y estudio*. Institución San Jerónimo para la Investigación Bíblica; Fuentes de la Ciencia Bíblica, 1 (Madrid, Ediciones Cristiandad/Institución San Jerónimo, 1981) 699 pp.

Hebraísta y ugaritólogo ampliamente conocido por los trabajos de investigación que ha publicado en *Anuario de Filología, Bíblica, Claretianum, Helmantica, Ugarit-Forschungen* y otras revistas científicas, G. del Olmo Lete, Profesor de la Universidad de Barcelona, da aquí cima a la esforzada empresa de reeditar, traducir y esclarecer los textos poéticos de Ugarit.

En la «Introducción general» el Autor a) declara el *objetivo* de su obra (pp. 19-23); b) informa sobre el *descubrimiento* de Ugarit, de los archivos y las tablillas (pp. 23-31); c) analiza con detenimiento la *morfología literaria* de los textos (pp. 31-62); d) esboza el *universo mitológico* de Ugarit, indicando el papel que desempeñan los distintos dioses (pp. 63-74); e) señala, finalmente, indiscutibles conexiones entre *Ugarit y el Antiguo Testamento* (pp. 74-78).

Forman el cuerpo de la obra los textos siguientes: Ciclo mitológico de *Ba'lu-'Anatu* (KTU 1.1-6); epopeyas de *Kirta* (KTU 1.14-16) y *Aqhatu* (KTU 1.17-19); saga de los *Rapauma* (KTU 1.20-22); poemas mítico-rituales de «Los dioses apuestos y hermosos» (KTU 1.23) y «Las bodas de *Yarḥu* y *Nikkal*» (KTU 1.24); mitemas de «Los amores de *Ba'lu* y «*'Anatu*» (KTU 1.10-11), «Combate de *Ba'lu* y los dioses del desierto» (KTU 1.12) y «La Virgen-Madre *'Anatu*» (KTU 1.13).

El A. presenta, en doble columna, el *texto* original transliterado, dispuesto esticométricamente, y la *versión* española. A pie de página figuran dos cuerpos de notas: en el primero se consignan *variantes de lectura*, enmiendas e integraciones conjeturales; en el segundo se recogen *distintas interpretaciones* de otros autores.

En las amplias introducciones particulares a los poemas, el A. a) se ocupa del *texto*: descripción de las tablillas, peculiaridades paleográficas, ediciones previas; b) lleva a cabo un minucioso *análisis literario*: contextura general del poema, articulación de las escenas, motivos literarios, observaciones estilísticas, etc.; c) discute sobriamente el *sentido y función* de la pieza.

De los fragmentos mitológicos KTU 1.7, 8, 9 y 25 se reproduce sólo el texto transliterado.

En el «Glosario» (pp. 509-645) el A. dispone alfabéticamente los *lexemas* que aparecen en los textos editados; ofrece material comparativo; justifica filológicamente su versión e informa de otras opciones posibles.